



MARTA CHIRINO ARGENTA

*Defilium*

INAUGURACIÓN

jueves 24 de septiembre de 2009 a las 20:00h.

*del 24 de septiembre al 31 de octubre*

galería **BAT** Alberto Cornejo

[www.martachirino.com](http://www.martachirino.com)

María de Guzmán, 61 28003 Madrid T+34915544920 F.+34915335318

[www.galeriabat.com](http://www.galeriabat.com)

e-mail:[albertocornejo@galeriabat.com](mailto:albertocornejo@galeriabat.com)

## EXPOSICIÓN

Galería BAT-Alberto Cornejo  
Valyunque, S.L.

## CATÁLOGO

### TEXTOS

Marta Chirino

### TRADUCCIÓN

Eva María Faber Argenta  
Lambe & Nieto

### FOTOGRAFÍA

María Miró  
Efraín Pintos  
Taller Fajardo-Alexanco  
Laboratorio fotodigital Serapio Carreño  
Marta Chirino

### FOTOMECÁNICA

LUCAM

### DISEÑO Y MAQUETACIÓN

Marta Chirino

© De los dibujos: Marta Chirino Argenta, 2009

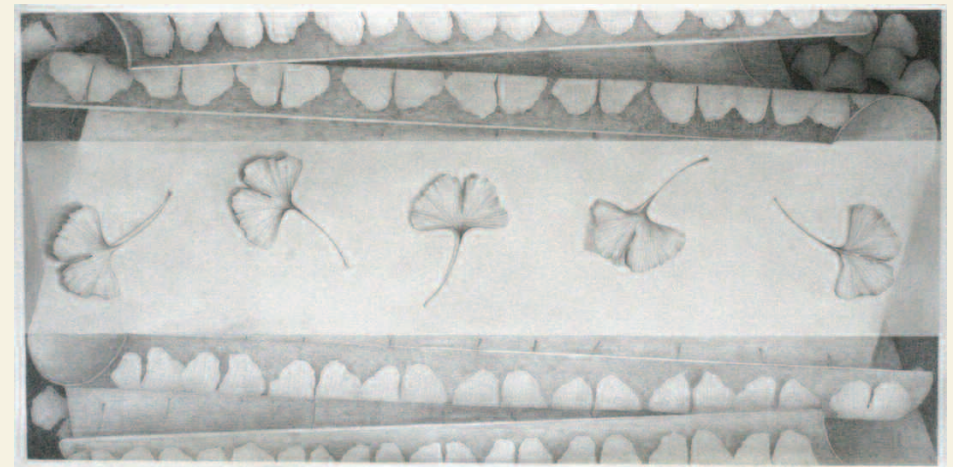
## ÍNDICE

“El proceso creativo” | “The creative process”. Marta Chirino

Catálogo | *catalogue*

Curriculum & selección de publicaciones | *curriculum & selected publications*

Obra expuesta | *exhibited work*



GINKKOATARE

Lápiz sobre papel. 92 x 46 cm.

## EL PROCESO CREATIVO

No puedo evitar al ir caminando posar la vista en las ramas de los árboles y en la tierra, en los restos de las hojas, frutos y pétalos, y a veces, encuentro alguna forma diferente sometida al caprichoso azar de la naturaleza: una rama que se curva, una hoja cuyas partes se combinan para adoptar una extraordinaria forma escultórica, una flor que esconde un microcosmos único..., que se tornan irresistibles ante las herramientas de mis manos, los lápices.

Confieso que a veces las tomo, las arranco, las guardo y alejo de su entorno para hacerlas mías en mi estudio, no con el afán del coleccionista sino como motivo de inspiración para mi obra. Entran en mi vida no como plantas escogidas, sino como pensamientos que en mi cerebro elaboran ilusiones, inmersos en un horizonte luminoso y claro.

Un espacio en el que me elevo dejándome mecer en lo alto para despojarme de lo matérico y así, elaborar mi obra. Es tan hermoso este lugar, que una vez y otra lo busco y con asombro observo que si no es así, este me atrae, y me encuentra...y así, caminando hacemos camino al andar como diría el poeta.

Para desgranar el germen de la primera visión, estudio las estructuras mínimas que la componen descubriendo aquellas partes ocultas al ojo humano que sin el aumento adecuado queda en lo superficial.

Ahora si, ahora navegamos por el túnel milenario de la evolución en el que confluyen la gran inteligencia y el incomparable diseño del saber natural, para colocarme en cada momento ante una nueva experiencia. Los papeles se invierten y la naturaleza me guía y aquella primera forma que tanto me impresionó, tiene otro significado.

En este diálogo entre el sujeto elegido y el papel pergamino en el que dibujo, encuentro una nueva realidad sin vulnerar la integridad anatómica del modelo hasta crear un nuevo escenario construido sin dolor, en el que una claridad límbica sumerge la obra.

Pasan los días, las semanas y a veces los años y voy añadiendo sin premura miles de rallas que son ejecutadas primero con el claro y limpio perfil de un "F", para terminar mano a mano con el blando pero poderoso oscuro del lápiz 9B.

Flores y plantas reinventadas en postura y tamaño, exigen otro espacio en el proceso de la creación para situarse en el momento crucial en el que yo no soy más que su escriba. En este proceso se me plantea el dilema de si he de añadir un trazo más y me preocupa moderar aquel reflejo que es sombra fingida de su sombra.

Y así humildemente sigo los caminos del arte y el conocimiento de la naturaleza. La esencia y el impulso de mi vocación permanecen y con los años, la expresión del lenguaje elegido se hace real en este espacio y siento que de manera poderosa, tira y estira el finísimo hilo que me sitúa frente al hecho insólito de la creación.

*Marta Chirino*

## THE CREATIVE PROCESS

*When I am out for a walk, I can't help noticing the branches on the trees and looking at the ground, at the remains of fallen leaves, fruit and petals. Sometimes I discover an odd different form shaped by the whim of nature—a curving branch, a leaf whose sections create an unexpected sculptural shape, a flower hiding a unique microcosm...—that prove irresistible to the tools of my hand, pencils.*

*I admit that sometimes I pick them up, pull them off, keep them and take them away from their natural environment and make them mine in my studio, yet not with the collector's obsession to own them but rather as a source of inspiration for my work.*

*They become part of my life, not as chosen plants, but as thoughts creating illusions in my brain, trapped on a clear, bright horizon. A space in which I raise myself up, letting myself swing high above the material dimension, where I can create my work.*

*This place is so beautiful that, over and over again, I keep searching for it and, astounded, I discover that when I can't find it, it comes looking for me ... and so, together we trace a path, as the poet would say.*

*In order to dissect the seed of the original idea, I examine the tiny structures it is made of, discovering the parts that are invisible to the human eye and which, without the appropriate magnification, would remain on the surface.*

*Now we are actually navigating through the millenarian tunnel of evolution in which the grand intelligence and the incomparable design of natural knowledge converge, to, at any given time, place me in front of a new experience. The roles are inverted, and nature guides me, and that first form that made such a big impression on me now takes on a new meaning.*

*In this dialogue between the chosen subject matter and the parchment paper I use for my drawings, I discover a new reality without violating the anatomical integrity of the model, until I manage to create a new stage without any pain, where the work is enveloped in a limbo-like clarity.*

*The days pass, and then the weeks and even the years, and I keep on patiently adding thousands of lines, starting off with the clear and neat profile of an "F", only to end up hand in hand with the soft but powerful dark of the "9B" pencil.*

*Flowers and plants that are reinvented in size and shape, demand a new space in the process of creation in order to position themselves in that critical moment when I am nothing but their scribe. In this process I am faced with the dilemma of whether to add yet another line, and concerned with modifying that is the false shadow of its own shadow.*

*And that is how I humbly follow the paths of art and the knowledge of nature. The essence and the impulse of my vocation remain and, with the passing of the years, the expression of the chosen language becomes real in this space and I feel a powerful pulling and tensing the extremely fine thread that places me before the miracle, that is creation.*



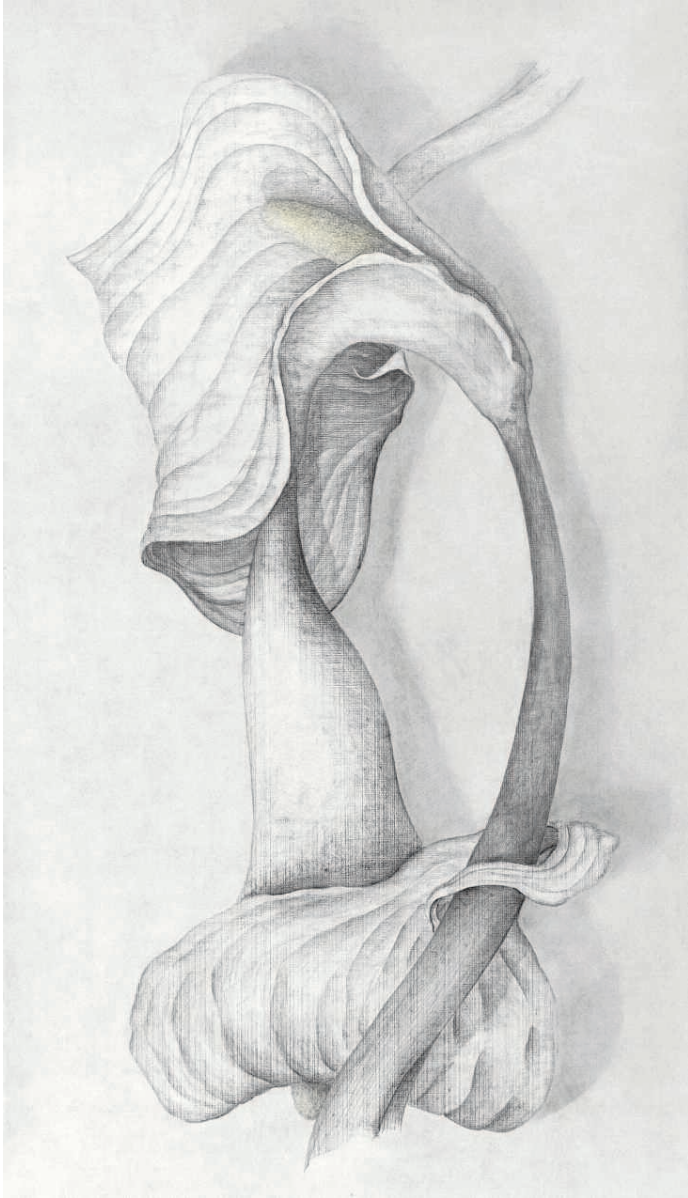
**IRISPENCIL**

Lápiz y pastel sobre papel. 136 x 97 cm.



**CIMBIDIA IV**

Lápiz sobre papel. 137 x 94 cm.



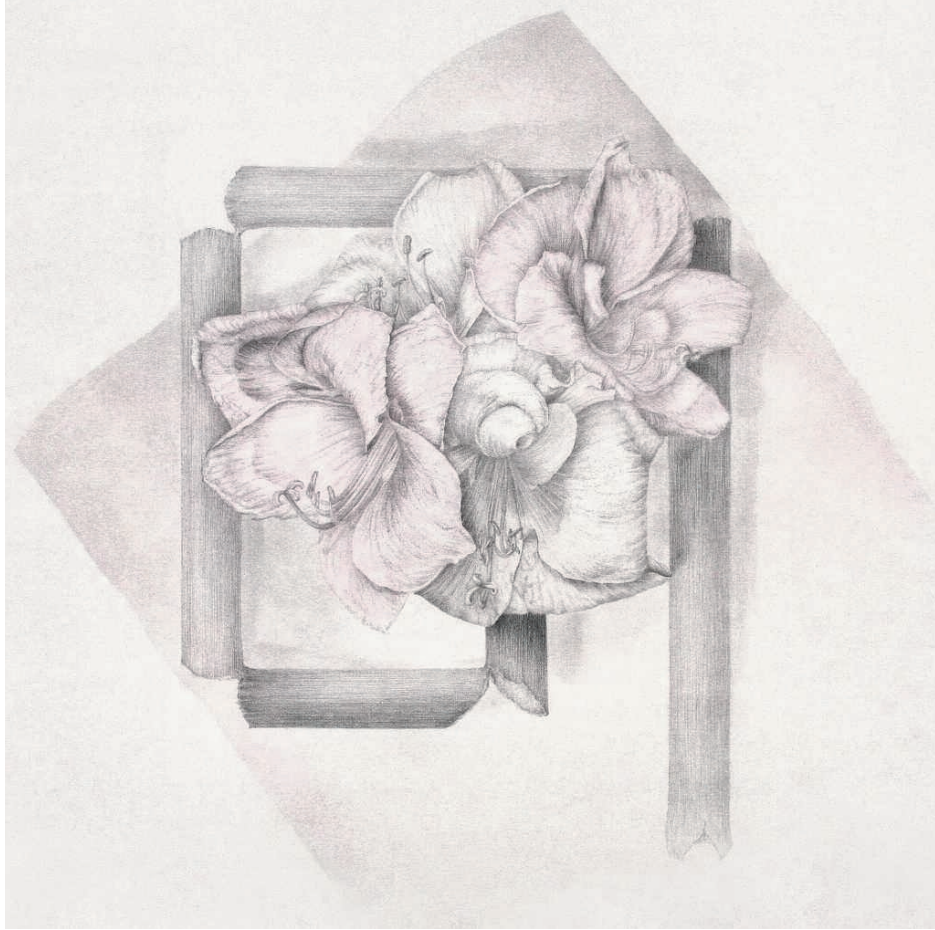
**CALANDRUM. AMANTES**

Lápiz y pastel sobre papel. 137 x 78 cm.



**CALANDRUM. RIP**

Lápiz sobre papel. 47 x 35 cm.



CREACIÓN DE UNA BANDERA. AMARYLLIS I

Lápiz y pastel sobre papel. 93 x 91 cm.



CREACIÓN DE UNA BANDERA. AMARYLLIS II

Lápiz y pastel sobre papel. 92,5 x 91 cm.



### HOMENAJE A MUCHA

Lápiz sobre papel. 50 x 40 cm.



### COMPROMISO

Lápiz sobre papel. 63,5 x 66 cm.





**ADELFA**

Lápiz sobre papel. 120 x 71 cm.



**SOBRE LA DECENCIA IV**

Lápiz, pastel y acuarela sobre papel. 133 x 97 cm.



**LIRIOS AZULES**

Lápiz y pastel sobre papel. 49 x 70 cm.



**CLAVEL ESPAÑOL**

Lápiz y collage sobre papel. 50 x 65 cm.



**PENSAMIENTOS I**

Lápiz y pastel sobre papel. 60 x 46 cm.



**PENSAMIENTOS II**

Lápiz y pastel sobre papel. 60 x 46 cm.



**ONCIDIUM**

Lápiz sobre papel. 46 x 51 cm.



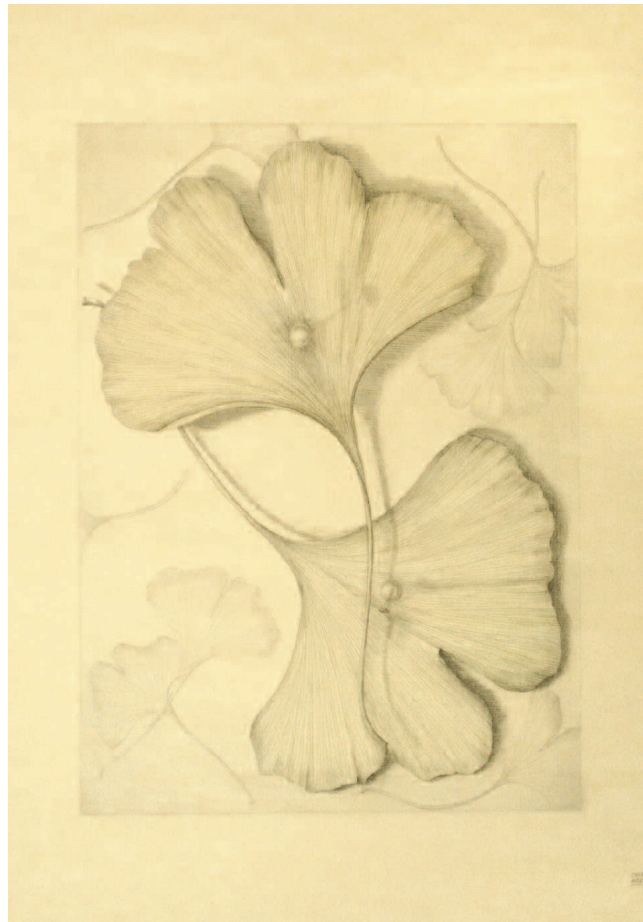
**PHALAENOPSIS V**

Lápiz sobre papel. 49 x 70 cm.



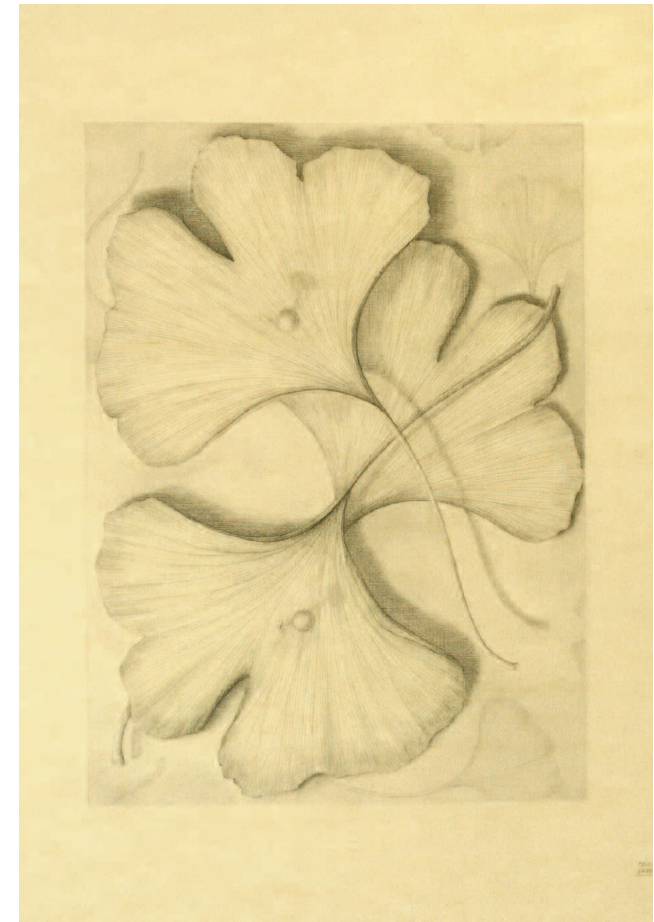
**SOBRE LA DECENCIA V-I**

Lápiz sobre papel. 34 x 44 cm.



**SOBRE LA DECENCIA V-II**

Lápiz sobre papel. 34 x 44 cm.



**SOBRE LA DECENCIA V-III**

Lápiz sobre papel. 34 x 44 cm.

# DELILIUM

*Delilium* es un poema visual formado por una serie de nueve dibujos en los que de una manera personal, a través del giro de un lirio en el sentido de las agujas del reloj, se narra el discurrir de la vida.

*DELILIUM* is a visual poem. I've done nine drawings with a central Iris rotating clockwise. This drawings show the passing of the time in our lives.





# MARTA CHIRINO ARGENTA

www.martachirino.com

(Madrid, 1963)

## FORMACIÓN

- Licenciada en C.C. Biológicas (U.A.M).
- Estudios en la Facultad de Bellas Artes de Madrid (1989/92), de diseño gráfico y producción publicitaria (CICE) y de ilustración (CEV).

## MÉRITOS

- 1998- Miembro de "The Society of Botanical Artists" Inglesa (SBA).
- 1999- Medalla de Oro de "The Royal Horticultural Society" Inglesa (Ilustración científica).

## EXPOSICIONES INDIVIDUALES

- 2003- Galería Sala Nájera, (Madrid).
- 2005- Galería Magda Lázaro, (Santa Cruz de Tenerife).
- 2005/06- Galería Pelayo 47, (Madrid).
- 2006/07- Museo Néstor, (Las Palmas de Gran Canaria).
- 2009- Galería BAT. Alberto Cornejo, (Madrid).

## EXPOSICIONES COLECTIVAS

- 1998- Westminster Central Hall, (The Society of Botanical Artists, S.B.A.). Londres. UK
- 1998- Casa Postal de Madrid. Museo Postal y Telegráfico, (Homenaje a García Lorca). Madrid.
- 2000- Westminster Central Hall, (Plantas medicinales, SBA). Londres. UK.
- 2001- "The Sir Harold Hillier Gardens and Arboretum", (SBA). Hampshire. UK.
- 2002- Westminster Central Hall, (S.B.A.). Londres. UK.
- 2002- The Royal Horticultural Society, (Homenaje a Japón, SBA). Londres.
- 2003- Galería Cuatro Diecisiete. Madrid.
- 2004- The Royal Horticultural Society, (Liliaceas). Londres. UK.
- 2004- Westminster Central Hall, (S.B.A.). Londres. UK.
- 2006- Palacio de Los Castejones de Ágreda. Soria.
- 2006- Galería Bat-Alberto Cornejo, (Homenaje a Picasso). Madrid.
- 2006- Galería Cuatrodiecisiete. Madrid.
- 2007- Galería Cuadro. Las Palmas de Gran Canaria.
- 2008- ARTMADRID (Galería BAT, Alberto Cornejo). Madrid.
- 2008- Galería Cuadro. Las Palmas de Gran Canaria.
- 2008- FIARTVALENCIA (Galería BAT, Alberto Cornejo). Valencia.
- 2009- ARTMADRID (Galería BAT, Alberto Cornejo). Madrid.

## EDUCATION

*BA in Biology from the "Universidad Autónoma de Madrid". Spain.  
She studied for four years as a post-graduate, at the Fine Arts Faculty in Madrid, completing her arts training with three more years study at drawing academies and at the C.E.V. (Centre for Video and Image Studies). She studied graphic design at C.I.C.E. (Professional school of new technologies).*

## CAREER

*Since 1987 she has worked at the Royal Botanical Gardens (R)BM) in Madrid, drawing the aquatic plants of several regions of Spain and in some volumes of Iberian flora.  
Her drawings have also been published in numerous books and magazines.  
Since 1998, she is a member of "The Society of Botanical Artists" (SBA) of England.  
In February 1999 she won a Royal Horticultural Society Gold Medal in the United Kingdom.  
She works as an artists and graphic designer and she illustrates science and children's books.*

## One person exhibitions

- 2003- Sala Nájera art gallery (Madrid). Spain.
- 2005- Magda Lázaro art gallery (Santa Cruz de Tenerife, The Canary Island). Spain.
- 2005/06- Pelayo 47 art gallery (Madrid). Spain.
- 2006/2007- Néstor Museum (Las Palmas de Gran Canaria. The Canary Island) Spain.
- 2009- BAT. Alberto Cornejo art gallery (Madrid). Spain.

## Group exhibitions

- 1998- Westminster Central Hall (The Society of Botanical Artists, S.B.A., annual exhibition). UK.
- 1998- Casa Postal de Madrid. Museo Postal y Telegráfico (Homage to García Lorca). Madrid.
- 2000- Westminster Central Hall (Medicinal Plants, SBA). London. UK.
- 2001- The Sir Harold Hillier Gardens and Arboretum (Aromatic plants, SBA). Hampshire. UK.
- 2002- Westminster Central Hall (The Society of Botanical Artists, annual exhibition). UK.
- 2002- The Royal Horticultural Society (Homage to Japan, SBA). London. UK.
- 2003- Cuatro Diecisiete art gallery. Madrid. Spain.
- 2004- The Royal Horticultural Society. (Liliaceas, SBA). London. UK.
- 2004- Westminster Central Hall (The Society of Botanical Artists, annual exhibition). UK.
- 2006- Palacio de Los Castejones de Ágreda. Soria. Spain.
- 2006- Bat-Alberto Cornejo art gallery (Homage to Picasso). Madrid. Spain.
- 2006- Cuatrodiecisiete art gallery. Madrid. Spain.
- 2007- Cuadro art gallery. Las Palmas de Gran Canaria. The Canary Islands. Spain.
- 2008- ARTMADRID (BAT, Alberto Cornejo art gallery). Madrid. Spain.
- 2008- Cuadro art gallery. Las Palmas de Gran Canaria. The Canary Islands. Spain.
- 2008- FIARTVALENCIA (BAT, Alberto Cornejo art gallery). Valencia. Spain.
- 2009- ARTMADRID (BAT, Alberto Cornejo art gallery). Madrid. Spain.



## SELECCIÓN DE PUBLICACIONES | *SELECTED PUBLICATIONS*

- Ilustraciones botánicas en libros y carteles | *Botanical illustrations in books and posters*: :
- 1987- Index Seminum anno 1989. RJB.M. CSIC.
- 1987- "Las Tablas de Daimiel. Ecología acuática y sociedad". Álvarez Cobelas, M., Cirujano, S. RJB.M. Parques Nacionales, Ministerio de Medio Ambiente. Colección técnica, Tablas de Daimiel.
- 1990- "Flora y vegetación de las lagunas y humedales de la provincial de Albacete". Cirujano, S. Diputación de Albacete., CSIC.
- 1995- "Flora y vegetación de las lagunas y humedales de la provincial de Cuenca". Cirujano, S. Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha. RJB.M. CSIC.
- 1997- "Los Bosques Ibéricos". Blanco, E...Editorial Planeta. Madrid.
- 1997- "Libro de los Mojos", nº 7. Colección de Alejandría. Galería Estampa. Autora: Marta Chirino. Madrid.
- 1997- "Volúmenes V, VI, & VIII, . Flora Ibérica". Castroviejo, S... RJB.M. CSIC.
- 2000- Cuatro carteles de Plantas acuáticas de Castilla-La Mancha. Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha. RJB.M.
- 2001- "Lagunas Manchegas". Cirujano, S...Ayuntamiento de Alcázar de San Juan, Aguas de Alcázar. EMSA.
- 2001- "Arte y botánica. Selección de ilustraciones de The Society of Botanical Artists". Chirino, M., Stevens, M. Caja Madrid, Lunwerg Editores.
- 2002- Cartel: "Plantas emergentes de los humedales Castellano-Manchegos". Castilla-La Mancha.
- 2002- Cartel: "Plantas de los albardinares Castellano- Manchegos". Castilla-La Mancha.
- 2002- Cartel: "Plantas acuáticas del embalse de Ullívarri - Gamboa". Diputación Foral de Álava.
- 2002- "Plantas acuáticas de las lagunas y humedales de Castilla- La Mancha". Cirujano, S... RJB.M. CSIC Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha.
- 2002- "Alimentos silvestres de Madrid". Morales, R... RJB.M. CSIC. Comunidad de Madrid. Editorial La Librería. Madrid.
- 2003- "El paisaje vegetal de Las Rozas de Madrid". Cirujano, S... R.J.B.M. Ayuntamiento de Las Rozas. Madrid.
- 2004- "The Art of Botanical painting". S.B.A. Stevens, M. Editorial Collins&Harper. UK
- 2005- "Variedades de Olivos en España". Rallo, L...Junta de Andalucía, Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación, Ediciones Mundi-Prensa.
- 2005- "Las lagunas de las Rozas de Madrid". Cirujano, S... Ayuntamiento de Las Rozas de Madrid, C.S.I.C.
- 2005- "Flora literaria del Quijote". Morales, R. Diputación de Albacete.
- 2005- "Paraíso cerrado, jardín abierto. El reino vegetal en el imaginario religioso del Mediterráneo)". Olmos, R., Cabrera, P... Editorial Polifemo. Madrid.
- 2005- Catálogo de la exposición, Galería Magda Lázaro: "Marta Chirino. Calicifloras". Bamatán, R. Gobierno de Canarias. Dirección General de Cultura. Santa Cruz de Tenerife.
- 2006- Catálogo de la exposición, Museo Néstor: "Marta Chirino: de botánica". Montesdeoca, D. Cabildo Insular de Gran Canaria. Excelentísimo Ayuntamiento de Las Palmas de Gran Canaria, Museo Néstor. Las Palmas de Gran Canaria.
- 2007- "Ecología acuática y sociedad de las lagunas de Ruidera". Cirujano, S...C.S.I.C. Madrid.
- 2008- "Flora Ibérica. Algas Continentales. Carófitos". Cirujano, S...C.S.I.C., Ministerio de Educación y Ciencia, Ministerio de Medio Ambiente, Universitat de Barcelona.
- 2009- "Marta Chirino. Sobre la Naturaleza y el Arte". Montesdeoca, D., Chirino, M. Valyunque, S.L, Ediciones El Umbral.

## OBRA EXPUESTA | *EXHIBITED WORK*

- Cimbidia IV. Lápiz | papel . *Pencil / paper*. 137 x 94cm. 2008
- Calandrum. Amantes. Lápiz, pastel | papel. *Pencil, pastel / paper*. 137 x 78cm. 2009
- Iris pencil Lápiz, pastel | papel. *Pencil / paper*. 136 x 97cm. 2007
- Sobre la decencia IV. Lápiz, pastel y acuarela | papel. *Pencil, pastel, watercolour / paper*. 97 x 133 cm. 2009
- Creación de una bandera. Amaryllis I. Lápiz y pastel | papel. *Pencil, pastel / paper*. 93 x 91 cm. 2007
- Creación de una bandera. Amaryllis II. Lápiz y pastel | papel. *Pencil, pastel / paper*. 92,5 x 91 cm. 2008
- Adelfa.Lápiz | papel. *Pencil / paper*. 71 x 120 cm. 2008
- Lirios azules. Lápiz y pastel | papel. 70 x 49 cm. 2007
- Compromiso. Lápiz | papel. *Pencil / paper*. 63,5 x 66 cm. 2005
- Oncidium. Lápiz | papel. *Pencil / paper*. 51 x 46 cm. 2007
- Clavel Español. Lápiz y collage | papel. *Pencil, collage / paper*. 50 x 65 cm. 2009
- Phalaenopsis V. Lápiz | papel. *Pencil / paper*. 49 x 70 cm. 2008
- Calandrum. RIP. Lápiz | papel. *Pencil / paper*. 47 x 35 cm. 2009
- Ginkgoatare. Lápiz | papel. *Pencil / paper*. 46 x 92 cm. 2008
- Pensamientos I. Lápiz y pastel | papel. *Pencil / paper*. 46 x 60 cm. 2007
- Pensamientos II. Lápiz y pastel | papel. *Pencil / paper*. 46 x 60 cm. 2007
- Homenaje a Mucha. Lápiz | papel. *Pencil / paper*. 40 x 50 cm. 2007
- Serie "Sobre la decencia V, VI, VII". Lápiz | papel. *Pencil / paper*. 44 x 34 cm. 2009
- Serie "Delilium" (I- IX). Lápiz | papel. *Pencil / paper*. 49 x 49 cm. 2007

## CARPETA DELILIUM

Serie de nueve grabados realizados sobre planchas de fotopolímero de 27 cm. de diámetro realizadas a partir de dibujos originales de Marta Chirino.

La edición ha sido estampada en Juan Lara Estudio de Grabado (Madrid) sobre papel hecho a mano Aquari de 270 gr. y papel japonés Imbe.

Todos los ejemplares han sido firmados y numerados por el autor.

De la presente obra se han editado un total de 50 ejemplares repartidos de la siguiente forma:

40 ejemplares numerados del 1/40 al 40/40

5 P.A. Pruebas de autor numeradas en romanos del I/V al V/V

2 P.T. Pruebas de taller numeradas del 1/2 al 2/2

1 B.A.T.

2 ejemplares H.C. numerados I/II al II/II

La carpeta se terminó de imprimir en Mayo de 2008.

*Delilium has been engraved on photopolímero plates of 27 cm. of diameter done from original drawings by Marta Chirino.*

*This edition has been stamped at Juan Lara's Estudio de Grabado (Madrid) on Aquari (270 gr.) handmade paper and an Imbe Japanese paper.*

*All the engravings have been signed and numbered by the author.*

*We have done 50 portfolios each with entire series of nine engravings.*

